



在日ブラジル人児童のための漢字教材

Meu Amigo Kanji

メウ アミーゴ カンジ

160
Kanjis



2年生
配当漢字

東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター

この教材はインターネットから無料でダウンロードできます

Material disponível gratuitamente através do download no site abaixo.

<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/brazil/>

Meu Amigo Kanji 160 kanjis

Meu Amigo Kanji - 160 kanjis é um material para que os alunos possam aprender, de maneira alegre e divertida, os *kanjis* ensinados na 2ª série. Utilizando um vocabulário em japonês semelhante ao usado durante as aulas normais da escola japonesa, desejamos que este material possa servir de auxílio para o estudo na sala de aula. Os alunos que já perceberam as características dos *kanjis*, mas ainda apresentam dificuldades com o idioma japonês conseguirão aprender de maneira alegre e divertida.

Sentido do título “Meu Amigo Kanji”

Atualmente muitos alunos brasileiros que freqüentam a escola japonesa estão enfrentando dificuldades no estudo de *kanji*. Escolhemos o título desejando que eles se tornem “amigos dos *kanjis*” e possam estudar com mais alegria e motivação sem ter esse estudo como um fardo.

Características deste material

1- Muitas ilustrações

Se a criança não souber ligar um determinado fenômeno real a uma letra, acontecerá um desequilíbrio entre a capacidade de comunicação e a capacidade de leitura e escrita. Sendo assim, colocamos muitas ilustrações para que se possa visualizar e entender o sentido do *kanji* ou das frases.

2- Textos para leitura dos *kanjis* estudados

Nas frases e textos é possível fazer a verificação do sentido dos *kanjis*. Entender o sentido da frase ou do texto através da leitura dos *kanjis* que já foram estudados, se transformará no motivo para o próximo estudo. Nos exercícios de leitura da quinta página de cada unidade, apresentamos muitos tópicos para aprofundar os conhecimentos sobre o Japão. Acreditamos que isso será importante para os estudos posteriores.

3- Atividades que levam em consideração a escrita de palavras formadas por *kanji* e *hiragana*

Para escrever um texto em japonês é necessário usar *kanjis* juntamente com *hiragana*. Para desenvolver essa habilidade de escrita, propusemos e elaboramos muitos exercícios.

4- Compreender as partes do *kanji*

Apresentamos exercícios para que o aluno possa conhecer, perceber e identificar as partes do *kanji* e, desse modo, possa escrever corretamente e com letra bonita.

5. Tradução portuguesa

Acreditamos que na fase de estudo dos 160 *kanjis*, não são muitos os alunos que necessitam da tradução portuguesa, porém inserimos a tradução dos sentidos dos *kanjis* apresentados para que os alunos possam estudar em casa, juntamente com os pais ou responsáveis.

6. Informações sobre o Brasil

O Brasil é um país que fica do outro lado do mundo. Não se pode dizer que as informações apresentadas no Japão são suficientes para descrever a vida no Brasil. Desejando que os professores ampliem os conhecimentos sobre o país de origem dos alunos, apresentamos algumas informações sobre o Brasil e sobre o idioma português na parte final do material. Utilize-as para criar oportunidades de diálogo com os alunos.

Composição deste material

- Conteúdo de cada unidade

1. Novos *kanjis* (Páginas de apresentação)

Os novos *kanjis* são apresentados como palavras. As ilustrações e a tradução para o português ajudarão na compreensão do sentido de cada palavra.

2. Dá para ler? (página com exercícios de leitura)

Fazer a verificação da leitura dos *kanjis* aprendidos na primeira página de cada unidade. Depois de escrever a leitura em *hiragana* vamos ler as frases em voz alta.

3. Dá para escrever? (Páginas com exercícios de escrita)

Escrever os novos *kanjis* observando a seqüência de escrita.

4. Vamos ler! Vamos escrever! (página com exercícios de fixação)

Verificar o sentido dos *kanjis* aprendidos nas páginas anteriores com frases curtas. Em primeiro lugar leia a frase e escreva a leitura em *hiragana*. Depois transforme o *hiragana* em *kanji*. Confirmando a resposta, verifique o sentido das frases. E mais, o professor deve ler as frases em voz alta e fazer os alunos repeti-las. O fato de fazer leitura em voz alta contribuirá para melhorar o nível da língua japonesa.

5. Sei ler! Sei escrever! (página com exercícios mais avançado)

A leitura dos *kanjis* nas frases e textos selecionados no material contribuirá para um melhor entendimento das frases em japonês, e o aluno vai perceber que está conseguindo realizar o estudo de *kanji*. Além disso, há exercício de escrita com frases variadas.

- Revisão

Para melhorar a fixação de leitura e escrita dos *kanjis* há uma revisão referente a cada cinco unidade. Utilize-a para verificar se os alunos fixaram bem o que eles estudaram.

- *PATTOMI JITEN* (Índice Remissivo)

Apresentamos os *kanjis* aprendidos na ordem do alfabeto japonês com ilustrações e traduções.

- Exercícios de fixação (outra página)

É possível tentar várias atividades que podem ir desde simples exercícios de fixação até atividades pedagógicas tais como : adivinhação, quebra-galho etc..

- Cartões (outra página)

Cartões com *kanji*, ilustração e leitura. Para utilizá-los, por favor, imprima e cole em um papel grosso.

- Informações sobre o Brasil e a língua portuguesa (outra página)

É uma lista das informações sobre o Brasil e a língua portuguesa. Aproveite-a para fazer conversa com os alunos.

« Outras Dicas »

- **Importância da leitura em voz alta**

Em cada unidade há exercícios de leitura nos quais usamos os *kanjis* estudados. Se o professor usá-los para promover a leitura de cada frase, para ampliar o tema e etc, aumentará o conhecimento geral juntamente com o progresso no estudo da língua japonesa. A leitura em voz alta é um ótimo exercício para aprender a entonação do idioma japonês. Além disso, fazer a cópia de algumas partes é um exercício que dará bons resultados.

- **Desenvolver a capacidade de domínio da língua japonesa através do diálogo**

Dialogando com os alunos, dê continuidade aos estudos. Durante os diálogos com o professor, o aluno desenvolverá sua capacidade de domínio da língua japonesa.

Crie outras maneiras originais para usar este material.

Divirta-se com o estudo de *kanji*!

OBS. Este Material Didático foi elaborado tendo como público alvo os alunos brasileiros que estudam nas escolas públicas japonesas, portanto, pretendemos auxiliar os estudos dos conteúdos didáticos e do idioma japonês. Este material não corresponde ao currículo brasileiro nem tem o objetivo de estudar os conteúdos escolares em Língua Portuguesa.

Meu Amigo Kanji 160 kanjis Índice

uni-1	晴れ sol	雪 neve	雲 nuvem	星 estrela	P.1
uni-2	春 primavera	夏 verão	秋 outono	冬 inverno	P.6
uni-3	お父さん pai 弟 irmão mais novo	お母さん mãe 妹 irmã mais nova	お兄さん irmão mais velho	お姉さん irmã mais velha	P.11
uni-4	歩きます andar	走ります correr	止まります parar	公園 parque	P.16
uni-5	行きます ir	来ます vir	帰ります voltar	自てん車 bicicleta	P.21
uni-6	魚 peixe 食べます comer	肉 carne	麦 trigo	米 arroz	P.26
uni-7	牛 vaca / boi 池 lago	馬 cavalo 鳴きます miar / latir	鳥 ave / pássaro	羽 asa	P.31
uni-8	多い muito 細い fino	少ない pouco	同じ igual	太い grosso	P.36
uni-9	長い comprido	高い alto	新しい novo	古い velho	P.41
uni-10	心 coração / espírito	思います achar que / pensar que	考えます pensar	言います falar / dizer	P.46
uni-11	北 norte 門 portão	南 sul	東 leste	西 oeste	P.51
uni-12	谷 vale 船 vale	海 mar	道 caminho / rua	岩 rocha	P.56
uni-13	声 voz	話します conversar / contar	聞きます ouvir / escutar	読みます ler	P.61
uni-14	頭 cabeça かみの毛 cabelo	顔 rosto	首 pescoço	体 corpo	P.66
uni-15	近い perto	遠い longe	通ります passar	地図 mapa	P.71
uni-16	何 O que é? 2台 dois carros	何時 quantas horas? 10回 dez vezes	3時 5分 três e cinco	10才 dez anos da idade	P.76

uni-17	朝 manhã	夜 noite	光 luz / raio de luz	風 vento	P.81
uni-18	線 linha	直角 ângulo reto	半分 metade		P.86
uni-19	知ります saber	作ります fazer	教えます ensinar	紙 papel	P.91
uni-20	計算 cálculo 点 ponto / vírgula	数 número / quantidade	書きます escrever	丸 círculo	P.96
uni-21	教室 sala de aula	組 turma	じゅんばん ordem / sequência	当てます acertar	P.101
uni-22	色 cor	形 forma / figura	絵 desenho	画用紙 papel para desenho	P.106
uni-23	引きます puxar 茶色 marrom (cor)	切ります cortar	黒 preto	黄色 amarelo	P.111
uni-24	楽しい divertido	歌います cantar	内 dentro / interior	外 fora	P.116
uni-25	交通 trânsito	電気 eletricidade	汽車 locomotiva	会います encontrar	P.121
uni-26	広い extenso / amplo 親 país	明るい claro	野原 campo	里 povoado	P.126
uni-27	市場 mercado / feira 店 loja	買います comprar	売ります vender	一万円 dez mil ienes	P.131
uni-28	弓 arco 弱い fraco	矢 flecha	刀 espada	強い forte	P.136
uni-29	毎日 todos os dias	月曜日 segunda-feira	前 antes	後 depois	P.141
uni-30	間 entre / no meio de... 午後 tarde	方 direção	寺 templo	午前 manhã	P.146
uni-31	日記 diário	元気 ânimo	一週間 uma semana	友だち amigo	P.151
uni-32	東京 Tóquio 戸 porta	国 país	今 agora	家 casa	P.156
uni-33	合わせます juntar	答え resposta	理科 Ciências		P.161
uni-34	国語 Língua Japonesa	社会 Estudos Sociais	図工 Educação Artística	生活 Vida Social	P.166

* Os kanjis sublinhados são aqueles que já foram mostrados nas unidades anteriores.

〈anexo〉

Revisão de Uni.1 até Uni.5	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 5.	P.171
Revisão de Uni.1 até Uni.10	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 10.	P.173
Revisão de Uni.1 até Uni.15	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 15.	P.175
Revisão de Uni.1 até Uni.20	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 20.	P.177
Revisão de Uni.1 até Uni.25	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 25.	P.179
Revisão de Uni.1 até Uni.30	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 30.	P.181
Revisão de Uni.1 até Uni.34	Esta revisão deve ser feita após o estudo da unidade 34.	P.183
<i>PATTOMI JITEN 160</i> (Índice Remissivo)	Tradução dos kanjis apresentados neste material.	P.185
Exercícios de fixação 1-34	Cartões elaborados para auxiliar o estudo deste material.	outra página
	Índice de KARUTA	outra página
<i>KARUTA 160 kanjis</i> (<i>Cartas</i>)	Cartões elaborados para auxiliar o estudo deste material.	
	Cartão de substantivo composto por um Kanji	outra página
	Cartão de substantivo composto por mais de duas letras	outra página
	Cartão de adjetivo e de verbo	outra página
Informações sobre o Brasil e a língua portuguesa		outra página